



UNION INTERPARLEMENTAIRE  
124<sup>ème</sup> Assemblée et réunions connexes  
Panama, 15 – 20 avril 2011



## Informations générales

La 124<sup>ème</sup> Assemblée de l'Union interparlementaire et les réunions connexes se tiendront au Centre de Convention ATLAPA situé à Panama, en République du Panama, du 15 au 20 avril 2011.

### 1. Inscription

Les Membres et Observateurs de l'Union interparlementaire sont aimablement priés d'inscrire leurs délégués à la 124<sup>ème</sup> Assemblée de l'UIP au plus tard le 28 février 2011. Il est possible de s'inscrire en ligne sur le site officiel du Parlement panaméen : [www.124ipupanama.com](http://www.124ipupanama.com), où le formulaire d'inscription peut aussi être téléchargé. Une fois rempli, le formulaire d'inscription doit être renvoyé par courriel ou par fax aux adresses suivantes :

**a) Union interparlementaire**

5, Chemin du Pommier  
Case postale 330  
1218 Grand-Saconnex  
Genève (Suisse)  
Tél. : +41 22 919 41 50  
Fax : +41 22 919 41 60  
Courriel : [postbox@mail.ipu.org](mailto:postbox@mail.ipu.org)

**b) Secretariat of the Host Parliament of the 124<sup>th</sup> IPU Assembly**

ATLAPA Convention Center  
Via Israel and Via Cincuentenario  
P.O. Box: 0816-00672  
Panama, Republic of Panama  
Tél : +507.526.7170  
Fax :+507.526.7290  
Courriel : [124ipu@asamblea.gob.pa](mailto:124ipu@asamblea.gob.pa)  
Site Web : [www.124ipupanama.com](http://www.124ipupanama.com)

N.B. - *Tout changement à la liste des délégués devra être signalé aux deux adresses ci-dessus.*  
- *Toute communication à l'intention de la 124<sup>ème</sup> Assemblée de l'UIP devra être adressée à l'adresse figurant au b) ci-dessus.*

### 2. Langues

L'anglais et le français sont les deux langues de travail officielles de l'Union interparlementaire. Le Secrétariat de l'Union interparlementaire assure néanmoins l'interprétation simultanée en anglais, arabe, espagnol et français pour les séances plénières de l'Assemblée ainsi que les travaux du Conseil directeur et des trois Commissions permanentes.

Trois canaux supplémentaires d'interprétation simultanée ont été réservés pour le chinois, le japonais et le russe.

### 3. Réservations de chambres d'hôtel

Les demandes de réservations doivent être faites au plus tard le 28 février 2011. Les réservations reçues après cette date ne seront peut-être pas garanties car les demandes seront traitées dans l'ordre où elles auront été reçues. Il est donc recommandé aux participants de faire des réservations le plus tôt possible.

**Règles applicables aux réservations**



1. *Aucun acompte n'est exigé mais une carte de crédit est nécessaire pour garantir la réservation.*
2. *Faute de garantie par carte de crédit, un acompte équivalant à une nuitée (dollars E.-U.) versé par un groupe/particulier est requis pour la réservation.*
3. *Les réservations ne sont pas garanties puisque les demandes sont traitées dans l'ordre d'arrivée, en fonction des disponibilités.*





**Règles applicables en cas d'annulation ou de non-présentation**




1. *Annulation Groupes : après le 15 mars 2011, l'hôtel se réserve le droit de débiter sur la carte de crédit des frais d'annulation équivalant à une nuitée.*
2. *Annulation individuelle : après le 31 mars 2011, l'hôtel se réserve le droit de débiter sur la carte de crédit des frais d'annulation équivalant à une nuitée.*

*Prière de noter que ces règles sont valables pour tous les hôtels officiels, hormis les hôtels Intercontinental, Crowne Plaza, le Méridien Sheraton et le Four Points Sheraton.*

**Liste des hôtels officiels des délégations à la 124<sup>ème</sup> Assemblée de l'Union interparlementaire (UIP) et à la Réunion de l'Association des Secrétaires généraux des Parlements (ASGP) :**




Hôtel	Catégorie	Situation	Pour se rendre au Centre des Congrès	Type de chambre/Tarif nuitée (petit déjeuner compris)
<p><b>The Bristol</b></p>  <p><a href="http://www.thebristol.com/es">www.thebristol.com/es</a></p>	5	Situé dans le quartier financier, à proximité de restaurants et de lieux de divertissement.	A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture	<p><b>20 chambres</b></p> <p>Single Deluxe \$215.00                      Double Deluxe \$235.00                      Exclusive Junior Suite \$395.00                      Bristol Suite \$495.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Manrey Hotel</b></p>  <p><a href="http://www.manreypanama.com">www.manreypanama.com</a></p>	5	Situé dans le centre de Panama, à proximité du quartier des affaires, de restaurants et centres commerciaux. Hôtel de 36 chambres de prestige	A 20 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture	<p>King, Deluxe City \$216.00                      King, Deluxe Balcony \$185.00                      King, Superior Garden \$173.00                      Double, Superior \$173.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>

<p><b>Inter Continental Miramar</b></p>  <p><a href="http://www.miramarpanama.com">www.miramarpanama.com</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé dans le quartier des affaires, à 8 km du canal de Panama, à proximité des principaux centres commerciaux.</p>	<p>A 10 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>50 chambres disponibles</b></p> <p>Deluxe Single Room \$200.00 Deluxe Double Room \$ 210.00 Executive Room S/D \$250.00 Executive Suite S/D \$400.00</p> <p>Notes: taxe 10% non incluse Personne supplémentaire \$20.00 + taxe 10% (max. 3 personnes/chambre)</p>
<p><b>Riu Panama Plaza</b></p>  <p><a href="http://www.riuplaza.com">http://www.riuplaza.com</a></p>	<p>5</p>	<p>L'hôtel se dresse au cœur du centre financier de Panama, à proximité de nombreuses banques, boutiques et centres commerciaux. Tout près de ce que la ville de Panama offre de mieux en termes de culture et de divertissement : magasins, restaurants, bars et musées.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>200 chambres disponibles</b></p> <p>Deluxe room \$145.00 Executive Floor \$175.00</p> <p>Notes : taxe 10% non incluse Personne supplémentaire : \$25.00 + taxe 10%</p>
<p><b>Hotel El Panamá</b></p>  <p><a href="http://www.elpanama.com/">http://www.elpanama.com/</a></p>	<p>5</p>	<p>L'hôtel El Panama est situé à 25 km de l'aéroport international de Tocumen. En outre, il est à 4 km de l'aéroport national et international "Marcos A Gelabert".</p>	<p>A 25 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>175 chambres disponibles</b></p> <p>S=single D=double T=triple</p> <p>Corporate Floor S= \$140.00 D=160.00 T=\$180.00 Junior Suites S=\$160.00 D=\$180.00 T=200.00</p> <p>Executive Floor S=\$180.00 D=\$200.00 T=\$220.00</p> <p>Suites in Corporate Floor S=\$220.00 D=\$240.00 T=\$260.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Hotel Continental</b></p>  <p><a href="http://www.continentalhotel.com">www.continentalhotel.com</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé à seulement 25 minutes de l'aéroport international, dans le quartier des affaires. Les clients soucieux de préserver l'environnement apprécieront les initiatives "vertes" de cet hôtel qui visent à sauvegarder la planète.</p>	<p>A 20 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>200 chambres disponibles</b></p> <p>Deluxe Single \$140.00 Deluxe Double \$160.00 Club Level Single \$180.00 Club Level Double \$200.00 Suite (Single) \$235.00 Suite (Double) \$255.00</p> <p>Notes : taxe 10% non incluse</p> <p>Maximum de 2 personnes/chambre</p>

<p><b>Crowne Plaza</b></p>  <p><a href="http://www.ichotelsgroup.com">www.ichotelsgroup.com</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé dans le quartier des banques et établissements financiers, à courte distance des restaurants et boutiques</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>50 chambres disponibles</b></p> <p>Deluxe Single Room \$140.00 Deluxe Double Room \$150.00</p> <p>Executive Room Single/Double \$165.00</p> <p>Executive Suite Single/Double \$240.00</p> <p>Notes: taxe 10% non incluse Personne supplémentaire : \$15.00 + taxe 10% (max. de 3 personnes/chambre)</p>
<p><b>Le Meridien</b></p>  <p><a href="http://www.starwoodhotels.com/lemeridien/index.html">http://www.starwoodhotels.com/lemeridien/index.html</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé sur la baie de Panama, avec vue sur les quartiers anciens et nouveaux de la ville, entouré de charmants restaurants et d'une vie nocturne animée, à quelques minutes du quartier des affaires et des bureaux.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>10 chambres disponibles</b></p> <p>Standard Deluxe Single \$240.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Marriott Panama</b></p>  <p><a href="http://www.marriott.com/hotels">http://www.marriott.com/hotels</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé dans le quartier des affaires, idéal pour les voyages d'affaires ou le tourisme, à proximité d'un centre commercial et de lieux de divertissement. Vie nocturne animée.</p> <p>A 20 km de l'aéroport international de Tocumen.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>75 chambres disponibles</b></p> <p>Standard Single Room \$205.00</p> <p>Notes : taxe 10% non incluse Personne supplémentaire : \$35.00 +10% taxe (max. 3 personnes/chambre)</p> <p>Note : Petit déjeuner non inclus.</p>



<p><b>Esplendor Panamá</b></p>  <p><a href="http://www.esplendorpanama.com">http://www.esplendorpanama.com</a></p>	<p>5</p>	<p>L'hôtel est stratégiquement situé dans le quartier d'affaires de la ville de Panama, à proximité de restaurants et de lieux de divertissement.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA</p>	<p><b>22 chambres disponibles</b></p> <p>Suite with/king size bed \$145.00 Suite with/ 2 bedrooms (1 king/1 queen) \$195.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Finisterre Suites &amp; Spa</b></p>  <p><a href="http://www.fspty.com/">http://www.fspty.com/</a></p>	<p>5</p>	<p>Le Finisterre Suites &amp; Spa est à quelques minutes à pied des boutiques, des lieux de divertissement et des restaurants du centre-ville de Panama.</p>	<p>A 20 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>60 suites disponibles</b></p> <p>Executive suites single/double \$175.00 Loft Suites single/double \$205.00 Junior Suites (max. 4 personnes) \$335.00 Master Suites (max. 4 personnes) \$535.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse Personne supplémentaire \$20.00 + taxe 10%</p>
<p><b>Plaza Paitilla Inn</b></p>  <p><a href="http://www.plazapaitillainn.com">www.plazapaitillainn.com</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé dans l'avenue Balboa et à proximité du quartier des affaires, des restaurants et des centres commerciaux.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>30 chambres disponibles</b></p> <p>Single/Double Rooms \$115.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Four Points by Sheraton</b></p>  <p><a href="http://www.starwoodhotels.com/fourpoints">www.starwoodhotels.com/fourpoints</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé dans le World Trade Center au cœur du quartier des banques et des affaires de Panama, près de centres commerciaux, boutiques, restaurants, bars et musées.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>50 chambres disponibles</b></p> <p>Single Deluxe Room \$120.00 Double Deluxe Room \$130.00 Junior Suite \$210.00</p> <p>Notes: taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Sheraton</b></p>  <p><a href="http://www.sheratonpanama.com.pa">www.sheratonpanama.com.pa</a></p>	<p>5</p>	<p>A 15 minutes seulement de l'aéroport international de Tocumen, à seulement 10 minutes du quartier des affaires.</p>	<p>Adjacent au Centre de Convention ATLAPA</p>	<p>Note : l'hôtel est déjà entièrement réservé pour l'Assemblée</p>

<p><b>Radisson Decápolis</b></p>  <p><a href="http://www.radisson.com">www.radisson.com</a></p>	<p>5</p>	<p>Situé au cœur de la ville de Panama, à quelques pas du Multicentro Mall, qui abrite le Casino Majestic et de nombreux commerces et lieux de divertissement. Le Radisson Decápolis offre à ses clients un hébergement de classe mondiale et un service exceptionnel.</p>	<p>A 10 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>50 chambres disponibles</b></p> <p>Standard Single/Double \$175.00 Executive Single/Double \$195.00 Suites Single/ Double \$235.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Boutique Hotel DeVille</b></p>  <p><a href="http://www.devillehotel.com.pa/main/">http://www.devillehotel.com.pa/main/</a></p>	<p>4</p>	<p>L'hôtel DeVille, situé en plein cœur du quartier d'affaires de Panama, occupe un emplacement discret à proximité de la 50<sup>ème</sup> Rue (une des artères animées de la ville) sur l'avenue Beatriz Cabal. L'hôtel est à quelques pas de la plupart des sièges des banques, cabinets d'avocats, sociétés d'investissement et d'assurance, galeries d'art, restaurants et magasins.</p>	<p>A 15 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>15 chambres disponibles</b></p> <p>Deluxe (1 King) \$185.00 Deluxe (2 queen beds) \$200.00 Suite \$350.00</p> <p>Note : taxe 10% non incluse</p>
<p><b>Gran Hotel Soloy</b></p>  <p><a href="http://www.granhotelsoloy.com">www.granhotelsoloy.com</a></p>	<p>4</p>	<p>Situé dans le centre de Panama, à proximité du quartier des affaires, de restaurants et de centres commerciaux.</p>	<p>A 20 min. du Centre de Convention ATLAPA en voiture</p>	<p><b>40 chambres disponibles</b></p> <p>Single Room \$88.00 Double Room \$99.00 Suite \$143.00</p> <p>Notes : taxe 10% non incluse</p>

#### 4. Visas

Les participants doivent être munis d'un passeport en cours de validité pour entrer sur le territoire de la République du Panama. S'agissant des pays pour lesquels un visa est exigé, les participants sont priés de contacter les ambassades/consulats du Panama situés dans leurs pays, ou qui y sont accrédités, pour obtenir des visas.

On notera que tous les étrangers (indépendamment de leur nationalité) qui possèdent actuellement un visa pour les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, l'Australie, le Royaume-Uni et tout Etat membre de l'Union européenne, et qui l'ont utilisé au moins une fois pour entrer dans l'Etat émetteur, peuvent entrer au Panama sans avoir à demander un visa.

Dans des circonstances exceptionnelles, au cas où des participants ne pourraient pas obtenir de visa à l'avance ou au cas où il n'y aurait pas de consulat ou de mission diplomatique du Panama dans leur pays, les participants sont priés de communiquer au Secrétariat hôte de la 124<sup>ème</sup> Assemblée de l'UIP les informations nécessaires pour l'obtention d'un visa à l'arrivée, aux postes de contrôle international de l'aéroport international de Panama.

## **5. Arrivée et départ**

Afin de faciliter le service d'accueil officiel, les participants sont priés de communiquer des informations précises sur l'arrivée et le départ de leur délégation, en particulier les dates et heures d'arrivée et de départ ainsi que les numéros de vol. Le formulaire "Arrivée et départ" devra être rempli et retourné au Secrétariat du Parlement hôte de la 124<sup>ème</sup> Assemblée lors de l'inscription. Tout changement doit également être signalé à ce Secrétariat [voir paragraphe 1b)].

Un guichet d'accueil sera mis en place et un service d'accueil sera assuré pour tous les participants à l'aéroport international de Panama afin de leur faciliter l'arrivée, le départ et le transfert entre l'aéroport et les hôtels.

## **6. Déclaration douanière**

A leur arrivée à l'aéroport international de Tocumen au Panama, chaque participant sera invité à remplir un formulaire de déclaration douanière sur lequel les biens d'une valeur supérieure à 2 000 dollars E.-U. devront être déclarés, en particulier les espèces et les titres négociables et autres instruments convertibles ayant une valeur pécuniaire supérieure à 10 000 dollars E.-U.

Des agents des compagnies aériennes ou des douanes distribueront ce formulaire au point d'entrée sur le territoire national.

## **7. Etiquettes et autocollants de bagages**

Des étiquettes et autocollants de bagages seront fournis à l'avance aux délégués pour faciliter la tâche du service d'accueil à l'arrivée. Les délégués sont aimablement priés d'apposer une étiquette sur chaque bagage.

## **8. Assurances**

Il est fortement recommandé aux participants de souscrire une assurance tous risques.

## **9. Service médical**

Les premiers soins seront dispensés au Centre de conférence. Toutes les autres prestations médicales seront à la charge des participants. Les participants sont invités à souscrire une assurance médicale tous risques.

## **10. Conditions climatiques**

En avril, la température moyenne à Panama varie entre 33 et 35°C. La saison d'été allant de décembre à mi-avril, le temps est généralement chaud et humide.

## **11. Service d'inscription et d'information**

Le guichet d'inscription et d'information, qui se trouve au Centre de conférence, sera ouvert aux dates et heures suivantes :

Mardi 12 avril 2011	12.00 - 19.00
Mercredi 13 avril 2011	09.00 - 19.00
Jeudi 14 avril - Mardi 19 avril 2011	08.00 - 19.00
Mercredi 20 avril 2011	08.00 - 18.00

Tous les participants sont priés de s'inscrire auprès de ce service qui leur remettra les badges d'identité et les mallettes de l'Assemblée contenant la documentation et les invitations aux réceptions officielles. Il se chargera également des messages pour les délégués.

## **12. Guichets d'accueil et de voyage pour les participants de l'UIP et de l'ASGP**

On trouvera dans le hall d'entrée de tous les hôtels officiels des guichets d'accueil et de voyage pour les participants de l'UIP et de l'ASGP.

Les participants peuvent se rendre à ces guichets pour toutes questions pratiques liées aux travaux de l'Assemblée, ainsi que pour les arrangements de transport au départ et pour une assistance concernant un hébergement de dernière minute. On trouvera à ces guichets des formulaires d'inscription aux voyages organisés pour les délégués et personnes accompagnantes.

## **13. Sécurité**

Toutes les mesures de sécurité nécessaires seront prises. Les participants sont priés de porter leur badge en permanence pour pouvoir accéder au Centre de conférence.

## **14. Change**

Les devises peuvent être changées au Centre de conférence et dans les grandes banques commerciales. Les chèques de voyage et les principales cartes de crédit sont acceptés dans la plupart des grands hôtels et grandes banques. Toutefois, il est conseillé aux participants de se munir de dollars E.-U.

Le dollar E.-U. est la monnaie ayant cours à Panama. Veuillez noter que le nom officiel de la monnaie est le "Balboa" mais qu'il est seulement disponible en pièces de 50, 25, 10, 5 et 1 cent(s), ayant la même valeur que les pièces équivalentes en dollars E.-U.

## **15. Transferts**

Les transferts seront organisés à l'arrivée et au départ. En outre, une navette fonctionnera entre les hôtels officiels et le Centre de conférence.

Le transport sera également assuré pour toutes les manifestations officielles durant l'Assemblée.

## **16. Service de presse**

Un service de presse sera installé dans les locaux du Centre de conférence. Il se chargera des relations avec les médias : presse écrite, radios et télévisions nationales et internationales. Il organisera par ailleurs des conférences de presse et assurera la publication des communiqués de presse.

Les journalistes qui souhaitent couvrir les réunions doivent suivre la procédure d'accréditation prévue par le service de presse et le service d'inscription afin d'obtenir la documentation nécessaire et les badges d'identité.

## **17. Services divers**

On trouvera au Centre de conférence les services suivants :

- Bureau de poste
- Téléphone et fax à l'international
- Internet et pool dactylographique
- Restaurant, cafétérias et bars
- Agence de voyage

## **18. Fuseau horaire**

GMT - 5 heures

## **19. Courant électrique**

110 volts



## 20. Téléphone

Code pays : 507

Appels internationaux depuis Panama : 00 + code pays + code local + numéro

Code pour appels locaux : aucun code n'est requis; il suffit de composer le numéro

Standardiste pour appels longue distance : 106

## 21. Courrier et messages des délégués

Les participants à l'Assemblée peuvent faire envoyer leur courrier à l'adresse suivante :

### **Secretariat of the Host Parliament of the 124<sup>th</sup> IPU Assembly**

ATLAPA Convention Center  
Via Israel and Via Cincuentenario  
P.O. Box: 0816-00672  
Panama, République du Panama  
Tél. : +507 526 7170  
Fax : +507 526 7290  
Courriel : 124ipu@asamblea.gob  
Site web : www.124ipupanama.com

Les messages doivent faire apparaître clairement le nom du/de la destinataire ainsi que sa délégation ou organisation, comme suit :

**Nom** : .....(Nom du (de la) délégué(e)).....

**Délégation de** : .....(Pays).....

Les messages urgents destinés aux participants peuvent être transmis par téléphone ou par fax.

Les messages et courriers pour les délégués seront déposés dans leurs casiers situés à proximité du guichet d'information.